

# Sirena

Es una publicación que se originó en el Departamento de Español y Portugués de **Dickinson College**. Dado el carácter internacional que la distinguió desde su creación, a partir del número 2007:1 esta revista deja de ser exclusividad del Departamento de Español y Portugués y pasa a ser una publicación de **Dickinson College**. Desde su inicio la revista fue y continúa siendo distribuida por **The Johns Hopkins University Press**.

Is a publication that started in the Department of Spanish and Portuguese at **Dickinson College**. Given its international characteristics that distinguished it from its origins, beginning with issue 2007:1 this journal is no longer exclusive to the Department of Spanish and Portuguese and becomes a publication of **Dickinson College** at-large. From its beginnings the journal was, and continues to be, distributed by **The Johns Hopkins University Press**.

sirena@dickinson.edu

<http://langtech.dickinson.edu/sirena/index.htm>

<http://www.press.jhu.edu/journals/sirena/index.html>

© 2007 Dickinson College, Johns Hopkins University Press, autores, artistas (authors, artists)

**ISSN 1548-6400 / E-ISSN 1554-7655**

## EDITOR

Jorge R. Sagastume

## EDITORES ASOCIADOS / ASSOCIATE EDITORS

Mark C. Aldrich

Catherine Beaudry

Elke Durden

Carol Ann Johnston

Christopher W. Lemelin

## ASISTENTE EDITORIAL / EDITORIAL ASSISTANT

Julia Poulton

## CONSEJO ASESOR / ADVISORY BOARD

Michael Augustin (Bremen, Deutschland)

Sujata Bhatt (India / USA / Deutschland)

Edgardo Cora (Argentina)

Linda Haverty Rugg (University of California, Berkeley)

Cathy L. Jrade (Vanderbilt University)

Martha Kosir-Widenbauer (Slovenia)

Ingrid Martínez-Rico (Florida Gulf Coast University)

Christopher Maurer (Boston University)

Daniel Murphy (Hollins University, Virginia)

Francisco Ruiz Noguera (Universidad de Málaga, España)

María Stoopan Galan (Universidad Nacional Autónoma de México)

Diseño / Design: Jorge R. Sagastume (Argentina)

Fotografía de tapa / Cover photography: Massimiliano Tommaso Rezza (Italia / Italy)

Todos los grabados en este número / All drawings in this issue: bram van Waardenberg (Holanda / The Netherlands)

Diseño Web / Web Design: Todd Bryant (EEUU / USA)

## SUSCRIPCIONES / SUBSCRIPTIONS

Individuos / Individuals: U\$S 25.00 (dos números anuales / two yearly issues)

Instituciones / Institutions: U\$S 50.00 (dos números anuales / two yearly issues)

Copias individuales / Individual Copies: U\$S 15.00

Copias anteriores / Back issues: U\$S 18.00

Envíos al extranjero, agregar / For Foreign Postage, add: U\$S 6.00

Enviar solicitud y cambios de domicilio a / Send request and changes of address to:

## Sirena

**Johns Hopkins University Press**

Journals Division

PO Box 19966

Baltimore, MD 21211-0966

toll free 800-548-1784 (U.S. and Canada only)

telephone 410-516-6987

fax 410-516-6968

email: [jrnlcirc@press.jhu.edu](mailto:jrnlcirc@press.jhu.edu)